

## المبحث السادس : إذا رضى الرجل باستئناف الحياة المشتركة تسقط الشكوى

إن رضاء الرجل باستئناف الحياة المشتركة يسقط الشكوى ، وهذا الموقف يفيد تنازله عن متابعة الشكوى. ويمكن أن يكون التنازل صريحا" أو ضمنيا" ؛ فالتنازل الضمني عن الشكوى ، الناتج عن رضاء الزوج والصفح والمصالحة Réconciliation لا يمكن مبدئيا" الرجوع عنه irrévocable مثل التنازل الصريح . وهذا التنازل يوقف الحق العام ، وإن كان لا يعني أن الزوج قد قبل باستمرار الحياة الزوجية ، إذ يعود له الحق بالتقدم بدعوى طلاق ، حتى في الحالة التي يكون فيها قد رجع عن شكواه ، ويشمل هذا التنازل كافة الأفعال الزنائية الحاصلة قبل تاريخ تقديم الشكوى . ولكن تجدر الإشارة هنا إلى أن حصول وقائع زنائية جديدة من قبل الزوجة ، يفتح المجال مجددا" أمام الزوج لمتابعة الشكوى أو تقديم شكوى جديدة ، لكن لا يستطيع الزوج أن يتقدم بشكوى جزائية جديدة مبنية على أفعال زنائية سابقة لتاريخ الرجوع عن الشكوى ، حتى وإن علم بها لاحقا" (أي بعد رجوعه عن الشكوى) ؛ وهذا ما سار عليه موقف الاجتهاد الفرنسي في هذا المجال . ويستفيد من هذا التنازل الضمني الشريك ، وكذلك الحال بالنسبة للزوجة التي ترضى باستئناف الحياة المشتركة مع زوجها الزاني ، فتعتبر هي أيضا" بحكم المتنازلة ضمنا" عن الشكوى . والتنازل من قبل الزوج المتضرر يمكن أن يحصل في أية درجة من درجات المحاكمة .

-109-

مع الإشارة في هذا المجال إلى أن كلمة " الرجل " الواردة في نص المادة (489) من قانون العقوبات : " ... إذا رضى الرجل باستئناف الحياة المشتركة تسقط الشكوى " تحمل على الاعتقاد بأن المرأة (الزوجة) لا يحق لها أن ترضى باستئناف الحياة المشتركة ، وهذا ما يدل على التمييز ضد المرأة في هذا الإطار .

وأما في الحالة التي يوافق فيها الزوج على استئناف الحياة الزوجية مع زوجته واستقباله لها مجددا" في منزله ، في حال أنت هذه الموافقة قبل علمه بأنها قد مارست الجنس مع شريكها وليس بعد ذلك ، الأمر الذي يجعل شروط الفقرة الأخيرة من المادة (489) من قانون العقوبات غير متوافرة ، مما يقضي برد الدفع المبني على السبب المذكور (القرار الصادر عن القاضي المنفرد الجزائي في بعبدا برقم 97/2314 تاريخ 2000/1/6 والمشار إليه مفصلا" في القسم الثاني من المبحث الرابع (الصفحات 82 حتى 88) ، وهذا نصه الحرفي :

"

.....  
حيث يتبين بالعودة إلى الادعاء المقدم بتاريخ 1996/7/5 من المدعي ضد المدعى عليهما بجرم الفرار من المنزل الزوجي بطروف غامضة أن التحقيقات الأولية التي أجريت نتيجة لهذا الادعاء لدى الشرطة القضائية - مفرزة جنوية لم تورد ما يفيد بحصول ممارسة جنسية بين المدعى عليهما أثناء وجودهما في الفندق في فاريا . كما أن المدعي لم يتطرق إلى هذا الموضوع لا في الشكوى المقدمة منه ولا في التحقيقات التي أجريت معه إضافة إلى ذلك فأن عناصر المفرزة لم يسألوا المدعى عليهما عن هذا الموضوع بل ارتكز تحقيقهما فقط على التحقق في جرم الفرار من المنزل الزوجي .

وحيث لم يثبت في ما ورد اعلاه ان المدعي كان عالما" في هذا التاريخ أي في 96/7/5 بأن المدعى عليهما قد مارسا الجنس خلال وجودهما في الفندق سيما وان التحقيقات المجراة آنذاك لم تنر هذا الموضوع .

110-

وحيث أن الشك الذي ساور المدعي خلال الفترة اللاحقة لفرار الزوجة وعودتها إلى المنزل الزوجي ، والذي تعزز بالاتصال الدائم وبالمكالمات المتكررة وبالعبارات الغزلية الحميمة بين المدعى عليهما هذا الشك حول احتمال وجود علاقة جنسية بين هذين الأخيرين لم يتحول إلى يقين إلا بموجب الإقرار الذي صدر عنهما أمام عناصر مكتب حماية الآداب نتيجة للشكوى التي أقامها المدعي ضدتهما بجرم الزنى بتاريخ 97/1/11 .

وحيث بالنسبة للدفع القائم على وجوب رد الدعوى لان المدعي

وافق صراحة على استئناف الحياة المشتركة مع المدعى عليها

مما يؤدي إلى إسقاط الشكوى المقامة بحقها سندا" للمادة (489)

عقوبات – ما ورد اعلاه – أنت قبل علمه بأن المدعى عليهما

مارسا الجنس وليس بعد ذلك ، مما يجعل شروط ال

فقرة الأخيرة من المادة المذكورة غير متوافرة ويؤدي إلى رد هذا

الدفع " .

“ 37. Le mari, investi par l'article 337 du code pénal du droit d'arrêter la condamnation prononcée en consentant à reprendre sa femme (V.infra, no 91), a, par là-même le droit d'arrêter les poursuites tendant à cette condamnation, en se désistant de sa plainte (Crim. 7 août 1823, Jur. gén., eod. Vo, no 42; 17 août 1827, ibid) ; et cela, alors même qu'il ne figurerait pas à la poursuite comme partie civile .

111-

- La condition, imposée au mari par l'article 337 du code pénal, de reprendre sa femme s'il veut arrêter l'effet de la condamnation prononcée contre elle pour adultère, ne s'étend pas au cas de désistement des poursuites antérieures à toute condamnation; un désistement pur et simple suffit (Crim. 30 juill. 1885, D.P. 86.1.428). Il n'importe même pas, en ce cas, qu'une condamnation soit déjà intervenue, si le désistement a eu lieu au cours de l'instance engagée sur l'appel du jugement prononçant cette condamnation (Douai, 2 juin 1897, D. P. 98.2.63). V. toutefois (motifs) Crim. 31 août 1855 (D.P. 55.1.377). Mais cette faculté de désistement n'appartient plus au mari lorsqu'un jugement définitif est intervenu (Trib, corr. Laval, 28 févr. 1947, D. 1947.1.277) , sauf à arrêter les effets de la condamnation en reprenant sa femme. D'autre part, le désistement éteint complètement l'action publique, même à l'égard du complice (V. infra, no 64) .

38. La femme n'étant pas investie, comme le mari, du droit de grâce après la condamnation , on lui a contesté la faculté de mettre fin par un désistement à la poursuite commencée sur la plainte contre le mari (Paris, 12 mars 1858, D. P. 92.2.45 , sous- note a. – CHAUVEAU ET HÉLIE, op.cit., t. 4, no 1630). Mais l'opinion contraire a prévalu en jurisprudence (Paris, 11 avr. 1850, D. P. 50.5.17; Orléans, 17 mars 1891, D. P. 92.2.272, note Tissier, S. 93.2.49 ; Alger, 20 nov. 1891, D. P. 92.2.45. – En ce sens : MANGIN, op. cit., t. 1, no 144 ; GARRAUD, 2e éd., t. 5, no 1887) .

39. Le désistement ne se présume pas. Ainsi, on ne peut voir un désistement tacite dans l'introduction, pendant l'instance correctionnelle, d'une demande civile ayant sa cause dans le fait d'adultère sur lequel est basée cette instance correctionnelle (V. infra, no 58 et s.). – Il a été décidé, de même, que l'action publique, une fois mise en mouvement, ne peut être suspendue, en matière d'adultère, que par la volonté formellement exprimée du mari (Trib. corr. Vienne, 25 mars 1903 , D.P. 1904.2.8). Quand le mari s'est constitué partie civile, le désistement de sa constitution de partie civile peut-il maintenant résulter du nouvel article 425 du code de procédure pénale en vertu duquel “la partie civile régulièrement citée qui ne comparait pas ou n'est pas représentée à l'audience est

considérée comme se désistant de sa constitution de partie civile ?

En ce cas et si l'action publique n'a été mise en mouvement que par la citation directe délivrée à la requête de la partie civile, le tribunal ne statue sur ladite action que s'il en est requis par le ministère public, sauf au prévenu à demander au tribunal des dommages-intérêts pour abus de citation directe comme il est dit à l'article 472 ” . On peut émettre des doutes sur l'application du deuxième alinéa de cet article au cas de la plainte en adultère, puisque celle-ci, par exception, doit toujours rester à la seule disposition du plaignant .

40. Un désistement conditionnel ou avec réserves produit, au point de vue de l'arrêt des poursuites, les mêmes effets qu'un désistement pur et simple (Crim. 24 juill. 1886, D. P. 87.1.239).

41. L'effet du désistement de la plainte en adultère n'est pas subordonné à la nécessité d'une acceptation, par exception à l'article 403 du code de procédure civile, à moins, cependant, qu'il ne soit restreint seulement à des actes d'instruction irréguliers .

42. Le désistement éteint irrévocablement l'action publique qui ne pourrait revivre sur une nouvelle plainte du mari pour les mêmes faits (Trib. corr. Toulouse, 1er juill. 1926, Gaz. Pal. 1927.1.10). Si la femme commettait par la suite à nouveau le délit d'adultère, le mari pourrait évidemment porter une nouvelle plainte .

43. Les frais de poursuite, exposés avant le désistement contre l'époux inculpé d'adultère, demeurent à la charge de l'époux plaignant qui se désiste (Paris, 11 avr. 1850, cité supra, no 38; Metz 18 mars 1858, D. P. 59.5.19 ; Angers. 9 déc 1867, D. P. 68.2.21. – V. toutefois Montpellier, 25 mai 1835, Jur.gén, vo. Adultère, no 49; Alger, 20 nov. 1891, cité supra no 38). – Sur les frais exposés contre le complice, V. infra, no 70 ” .

**Encyclopédie Dalloz Pénal** : Vo Adultère , édition 1967, pages 5 et 6 no 37 jusqu'à 43 .

“ E. Désistement exprès du mari. – 72. Le mari a le droit d’arrêter les poursuites commencées contre sa femme en se désistant de la plainte qu’il a portée. on ne comprendrait pas qu’il eût la faculté d’empêcher l’exercice de l’action publique , et de faire grâce à sa femme après la condamnation, mais qu’il lui fût pourtant interdit d’arrêter une instance qu’il se repent d’avoir provoquée. – V. not. Cass., 7 août 1823 (B. 110, S. et P. chr., D. Adult., 43) ; 27 sept. 1839 (B. 315, S.40.1.83, P.39.2.613, D. ibid., 53); 30 juill. 1885, Steinmetz (infra, 77) – Pau, 1er oct. 1860 (S.61.2.78, P. 61.515) – Toulouse, 11 août 1861 (S. 63.2.13, P.62.833, D. 61.2.91) . – Nancy, 7 mai 1885, Steinmetz (infra, 78) – V. aussi, art 338, n 17. – Les auteurs admettent le même principe . – Rép., Adult., 164 ; D. eod. Verb., 43 et Supp., 26 ; Merlin, Q. de dr., & 4 ; Ch et H., IV, 1643 ; Bl., V, 178 ; Caen., Inst. Crim., I ; Legrav., I, p. 48 ; Mangin, I, 136 ; Garr., V. 2168. Hel et Br. 502 – Pour l’ancien droit qui admettait la même règle, Fournel, p. 74. – L’opinion contraire a été soutenue par Fav. de Langlade, vo. Minist. Public. – V. aussi Cass., 22 août 1816 (supra, 51) .

73. Ce désistement peut intervenir même en appel . – V. not. Cass., 17 août 1827, Berthaud (B. 222, S. et P. chr., D. Adult., 43) ; 27 sept. 1839, motifs (précité) – Lyon, 12 juill. 1827, Berthaud (D. sous Cass). – Montpellier, 25 mai 1835 (D. Adult., 49) . – Paris, 1er déc 1842 (P. 43.1.190, D. ibid., 45) – Douai, 2 juin 1897 (D. 98.2.63 , et les renvois) , et les arrêts cités , art. 338, n. 23. – V. aussi Cass., 8 août 1867 (B. 183, S. 68.1.93, P. 68. 187, D. 167.1.464) – V. aussi Trib. Liège, 27 oct. 1938, (S. 1939.4.16) .

74. Le désistement de la plainte n'est pas subordonné à la condition que le mari consente à reprendre sa femme. Elle n'est exigée, par le second paragraphe de l'art. 337 , que pour arrêter l'effet d'une condamnation devenue définitive. – Cass., 30 juill. 1885 , Steinmetz , (B. 233 , S. 86.1.188, P. 86.1.426, D. 86.1.428); 24 juill. 1886 , Dubois (B. 227, S. 88.1.94, P. 88.1.190 , D. 87.1.239). – La même doctrine ressort implicitement d'un arrêt plus ancien. – Cass., 7 août 1823 (supra, 72). – Mais elle n'a pas été admise sans hésitation et certaines autres décisions

semblent l'avoir repoussée. – Cass.; 25 août 1848 (B. 227, S. 48.1.731, P. 49. 1577, D. 48.1.161); 31 août 1855 (B. 308, S.55.1.753, P.56.1.16, D.55.1.377), – et surtout Nancy, 7 mai 1885 Steinmetz, arrêt cassé (S.85.2.105, P.85.1.576, D.Adult., Supp., 31) – Cpr. Paris, 4 août 1888 (infra, 104) – On pourra aussi consulter les arrêts qui, sous l'empire de l'ancien art. 308, C. civ., avaient jugé que le tribunal civil prononçant une séparation de corps pour cause d'adultère, devait appliquer la peine à la femme bien que le mari se fût antérieurement désisté d'une poursuite criminelle, Ce désistement avait donc été accepté sans que les époux eussent repris la vie commune. – Cass., req., 23 nov. 1864 (S.65.1.320, P.65.1.776, D. 65.1.385) – Paris, 31 août 1841 (S. 41.2.487, P. 41.2.390) – Paris, 24 mai 1854 (S. 54.2.496, P. 55.1.496, D. 56.2.218) – Contra, Rouen, 18 nov. 1847 (S. 48.2.83, P. 48.1.307, D. 48.2.50) – V. aussi pour une peine prescrite, Besançon, 20 févr. 1860 (P. 60.437) .

75. Jugé, spécialement, comme conséquence de ce principe que le désistement du mari met fin à la poursuite correctionnelle, alors même qu'il aurait déclaré se réserver le droit d'intenter ultérieurement une demande en divorce fondée sur l'adultère de la femme. – Aff. Dubois, Cass., 24 juill. 1886, précité.

76. Le désistement éteint irrévocablement l'action publique ; elle ne pourrait revivre par une nouvelle plainte du mari, alors même qu'il ne se serait pas réconcilié avec sa femme. – Bordeaux, 2 août 1850 (S.50.2.501, P.52.1.535, D.51.2.171) – Trib. Toulouse, 1er juill. 1926 (Gaz. Pal. 1927.1.10) .

77. Il est d'ailleurs évident que, si de nouveaux faits d'adultère venaient à se produire postérieurement au désistement, le mari pourrait reprendre sa plainte ou même articuler une seconde plainte. – Trib. Seine, 14 juill. 1858 (D.58.3.60) , et arg. a contrario de Cass. 30 juill. 1885, Steinmetz (supra, 72) – Mais c'est un point controversé de savoir si, en pareil cas, la poursuite peut relever les faits anciens couverts par le désistement . La jurisprudence le permet , après la réconciliation, qui n'est qu'un désistement tacite (V. infra, 98) .

115--

78. Le mari pourrait-il renouveler sa plainte après un désistement, mais qui ne seraient venus à sa connaissance

que postérieurement ? On pourrait le nier . Le désistement couvre tous les faits antérieurs, comme la plainte permettrait de les comprendre dans la poursuite (supra, 71). C'est au mari à ne retirer sa plainte qu'à bon escient ; d'ailleurs, cette reprise de poursuite présenterait des difficultés de preuve et pourrait ouvrir la voie à des abus. – V. Trib. Nancy, dans l'aff. Steinmetz (supra, 72) – Mais on répondra que le mari n'a pu pardonner des faits qu'il ignorait. – V – pour la réconciliation , infra. 98.

اما في حال انحلال الزواج بسبب حصول الطلاق ، يفقد الزوج معه صفته للرجوع عن الشكوى :

79. Le mari n'a plus qualité pour se désister après que le mariage a été dissous par le divorce. – Paris, 16 nov. 1897 (Fr. jud., 98.2.28, J. Le Droit, 2 févr. 1898) ; Trib. Laval, 28 févr. 1947 (D.1947.277; Gaz. Pal. 1947.1.171, et Rev. Sc. Crim. 1947, P. 228, obs. L. Hugueney) .

80. La jurisprudence hésite encore aujourd'hui sur le point de savoir qui doit supporter les frais de la poursuite commencée sur la plainte de l'époux outragé et interrompue par son désistement exprès ou tacite. Certaines cours d'appel ont jugé qu'il devaient être laissés à la charge du prévenu relaxé; ainsi elles ont condamné aux dépens: – La femme pardonnée par son mari: Montpellier, 25 mai 1835 (D. Adult., 49); – Le mari pardonné par sa femme : Paris , 11 avr. 1850 (S. 50.2.226, D. 50.5.17); – L'époux pardonné et son complice solidairement: Poitiers, 23 févr. 1860 (P. 60.893). – Alger, 20 nov. 1890 (S. et P. 92.2.85 , D. 92.2.45) ; – Le complice, qui profite en appel du désistement intervenu depuis le jugement correctionnel qui l'a condamné : Dijon, 15 sept. 1873 (D.75.5.12) – Nîmes, 13 oct. 1877 (S. 80.2.85, P. 80.85, D. Adult., Supp., 55) – (Alger, 31 mai 1879 S.80.2.325, P. 80.1226, D. ibid.) – D'autres arrêts, au contraire, ont relaxé les prévenus sans dépens, ceux-ci restant à la charge du Trésor. – V. not. Grenoble, 17 janv. 1850 (S. 50.2.225 , P. 50.1.533, D. 51.5.15) – Angers, 9 déc. 1867 (D. 68.2.21) – Orléans , 23 juill. 1889 (S. 89. 2. 180 , P. 89. 1. 982 ,

D.90.2.56, J. des Parq., 89.2.165, et la note) – Bordeaux 22 janv. 1902 (Rec. Bord., 1902.1.268, Sommaires, 1902.4923) .

81. En présence de ces décisions divergentes des cours d'appel, et la Cour de cassation n'ayant point jugé la question, elle reste indécise . Pour notre part , nous pensons que la condamnation des prévenus aux dépens n'est pas juridique . D'une part, l'art. 194, C. instr. Crim , n'autorise le juge à mettre les frais à la charge du prévenu que s'il est condamné ; or aucune condamnation n'est prononcée contre l'époux pardonné et son complice. D'autre part, la décision qui les déclare responsables des frais serait amenée, pour établir leur faute, à affirmer l'existence de l'adultère, et c'est bien, en effet, l'erreur dans laquelle est tombée la cour d'Alger dans son arrêt du 20 nov. 1891. Mais, la juridiction saisie ne peut, après le désistement, se livrer à aucune recherche de preuve et entendre aucune défense, et d'ailleurs, le but de la loi est précisément de mettre obstacle à toute constatation judiciaire du délit pardonné. – V. surtout en ce sens, l'arrêt bien motivé d'Orléans, 23 juill. 1889. – Cpr. Rép., Adult., 174 ; D. eod. verb., Supp., 33 ; Pand. Franç ; eod verb., 112 et 132 .

82. Lorsque l'époux outragé s'est porté partie civile, il paraît, au contraire, conforme aux principes de laisser à sa charge les frais occasionnés par la plainte dont il se désiste. – Metz, 18 mars 1858 (D.59.5.19) – Quelques parquets exigent, en conséquence, que le plaignant se constitue partie au procès et consigne les frais. – Rép., Adult. 174 ; Revel, 44 – Cette pratique est discutable.

F. Désistement tacite du mari. – Réconciliation des époux. – 83. Le désistement de la plainte par l'époux offensé n'est pas nécessairement exprès ; bien que tacite, il produit les mêmes effets. C'est ce qu'on exprime ordinairement en disant que la réconciliation des époux est une fin de non recevoir contre l'action en adultère . Lorsque ce désistement est établi, il arrête le cours des poursuites, même en appel et la femme doit être renvoyée de toute instance correctionnelle. Ce principe est de jurisprudence constante et ne se discute plus . Il est affirmé

117--

par un grand nombre d'arrêts. – V. not., Cass., 7 août 1823 (supra, 72) ; 17 août 1827 (supra, 73) ; 8 déc. 1832 (infra,



95); 27 sept. 1839 (supra, 72); 8 août 1867 (supra, 73) – Cass., req. 1<sup>er</sup> déc. 1873 (S. 74.1.61, P.74.1.134, D. 71.1.345). – Cass., 30 avr. 1891 (S. 91.1.361, P. 91.1.345, D. 93.1.189) – 10 févr. 1949 (B. 56, J.C.P. 1949. 4857). – V. aussi les arrêts cités sous l'art. 338. – Les auteurs approuvent unanimement cette doctrine: Rép., Adult., 177, D. eod. verb., 77, et Supp., 55 ; Le poitt., Dict des parq., 7 Carn., art 336; Bl., V, 178 et 188; Ch. et H., IV, 1644 ; Faustin Hélie , II, 271 ; Ort., 1698 ; Garr., V. 2167; Hel. et Br., 502 .

84. La réconciliation des époux survenue soit depuis les faits allégués dans la demande, soit depuis cette demande, éteint aussi l'action en divorce ou en séparation de corps (Ancien. art. 272 C. civ., remplacé par l'art. 244 dans la rédaction de la loi du 18 avr. 1886) . Il est évident que toute réconciliation qui aurait pour effet de rendre une action en divorce non recevable emportera nécessairement le désistement tacite d'une plainte criminelle . On ne comprendrait pas que le mari obligé par cette réconciliation, à recevoir sa femme au domicile conjugal et à reprendre avec elle la vie commune, pût cependant la faire condamner par les tribunaux correctionnels pour adultère. Il a pardonné, toute action est éteinte .

85. Cependant, ce serait, selon nous, une erreur de croire que le désistement tacite de la plainte criminelle suppose nécessairement et exige la réconciliation des époux. **Toute réconciliation emporte désistement, mais la réciproque n'est pas vraie, et tout désistement n'est pas une réconciliation.** Nous avons vu, supra, 74, que **le désistement exprès n'est pas subordonné à la condition que le mari reprenne sa femme et renonce au droit de poursuivre le divorce.** Nous ne voyons pas pourquoi il en serait autrement du désistement tacite. D'ailleurs, s'il est vrai que la réconciliation n'exige pas le concours de la volonté des époux, il suppose, au moins, l'accord, l'harmonie, la concorde rétablie par une réciprocité de sentiments de paix entre les époux (Labbé, note, S. 85.2.49). Le pardon du mari, qui suffit pour le désistement, a un caractère unilatéral .

86. Ainsi, nous n'hésiterons pas à déclarer l'action publique éteinte, si le mari , par des actes ou des écrits non

équivoques, avait clairement manifesté sa volonté de renoncer à la poursuite correctionnelle, alors même qu'on ne prouverait pas la reprise de la vie commune, et une véritable réconciliation. Telle serait, par exemple, une lettre écrite par le mari à sa femme, soit à ses parents, et par laquelle il déclarerait que son honneur l'oblige à faire briser l'union conjugale, mais que, par pitié, il consent à renoncer à la poursuite correctionnelle . Le désistement de la plainte n'est soumis à aucune forme solennelle ; il résulte de toute manifestation certaine de la volonté du plaignant : la réconciliation n'est qu'une de ces manifestations ” .

**Emile Garçon:** Code Pénal Annoté, volume 2, édition 1956, pages 286 , 287 , 288 no 72 jusqu'à 86.

“ 502. – Désistement du mari. – Le mari en se désistant de la plainte, arrête la poursuite quel que soit le degré où elle est parvenue (Cass. 7 août 1823, 17 août 1827 : D. Vo cit., no 43 ; 30 juillet 1885; B.233). En effet, la loi en subordonnant la poursuite à la dénonciation du mari , a voulu qu'il pût sans cesse pardonner à sa femme, et que l'exercice de l'action publique ne fût jamais un obstacle à la réconciliation des époux . Le désistement n'entraîne cependant pas, pour le mari, l'obligation de reprendre sa femme , contrairement à ce qui a lieu dans le cas de l'art. 337, & 2(Cass. 30 juill. 1885: B.233; 21 juill.1886: B.277). Le désistement est exprès ou présumé : exprès quand il se manifeste par un acte formel ; présumé, quand il résulte de faits de réconciliation postérieurs à la plainte. **La réconciliation équivaut au désistement ; elle renferme le pardon de la faute , elle éteint la poursuite comme elle mettrait un terme à la peine** (C. civ. Art. 244; C. pén. Art. 338). Le désistement peut-il être rétracté? Le mari peut-il reprendre la plainte qu'il avait abandonnée? Oui, mais seulement s'il allègue des faits nouveaux; ces faits font revivre l'action éteinte et permettent d'invoquer les faits anciens (Arg. Art. 244 C. civ ; Cass. 19 juill. 1850 : D.P.50,1,301; Comp. Cass. 24 mai, 1851: B.192).

119--

Le désistement produit pendant l'instance profite-t-il au complice? Oui, s'il n'y a pas encore chose jugée à l'égard de la femme, car il équivaut à la preuve légale que

l'adultère n'a point été commis. Non, s'il n'intervient qu'après qu'un jugement définitif a condamné la femme, car dans ce cas le droit de grâce du mari ne s'étend pas au complice (Crim. 8 mars 1850: B. 83; 30 avril 1891: D.1893,1,189 ; 10 fév.1949 : B. 56). Si le complice a seul formé appel du jugement de condamnation intervenu contre la femme et contre lui, le pardon du mari, survenu pendant l'instance d'appel et alors que le jugement est définitif à l'égard de la femme, éteint-il la poursuite contre le complice? La jurisprudence résolu négativement cette question, parce que, dès que le fait de l'adultère est reconnu par jugement ayant force de chose jugée, le mari ne peut pas plus arrêter la poursuite qu'il ne pourrait arrêter les effets de la condamnation à l'égard du complice (Cass. 17 janv. 1829 : D. Vo Adultère, no 40 : 29 avril 1854 : D.P.54,1,198; Bordeaux 22 nov. 1910: Le Droit, 7 déc. ; V. no 771) . En cas de désistement du mari, aucune condamnation aux dépens ne peut être prononcée (Orléans 23 juill. 1889 : D.P.1890,2,56. V. cependant, en sens contraire, Alger 20 nov. 1890 : D. P. 1892,1,45) ” .

**F. Hélie** : Droit Pénal , tome 2, édition 1954 , page 314 , no 502 .

“ 2168. Ainsi, le désistement de l'époux plaignant doit être accueilli, dans toutes les phases de la procédure, comme la preuve légale que l'adultère n'a pas été commis (1) et l'action publique est éteinte lorsque dans le cours des poursuites et avant qu'elles soient terminées par une condamnation passée en force de chose jugée , le plaignant renonce à sa plainte, soit expressément , par une déclaration formelle, soit tacitement par une réconciliation dont il appartiendra aux tribunaux saisis

---

1- La question est cependant discutée . Voy. En sens contraire: Paris, 12 mars 1858 (S. 58.2.339) ; Trib. Corr. Seine 9 decembre 1898 (Pand. Franç., 99.2.320) . La même opinion est soutenue par CHAUMEAU et HÉLIE, Théorie du code pénal, t. IV, no 1463 . Mais voyez dans le sens de mon opinion : Paris, 14 avril 1850 (S. 50.2.226) ; Alger, 20 novembre 1891 (D. 92.2.45) ; Orléans , 17 mars 1891 (D.92.2.272); Paris, 5 janvier 1912 (S. 1912.2.168 ) .

de la poursuite d'apprécier les circonstances (1) En un mot, la loi donne aux époux le droit réciproque d'amnistie, c'est-à-dire le droit d'éteindre l'action publique et le

jugement même de condamnation, tant qu'il n'est pas devenu irrévocable . De plus elle donne au mari, mais au mari seul, le droit de faire grâce (2) , C'est-à-dire d'arrêter l'effet de la condamnation, passée en force de chose jugée, qui continue néanmoins de subsister à d'autres point de vue. (3) ” .

**Garraud** : Droit Pénal, tome V, Vo Adultère, édition 1953, pages 597, 598 , 599 no 2168 et en marge pages 597 , 598 , 599 .

---

1- Le désistement du mari doit-il-être formel pour que l'action en adultère s'éteigne? La négative nous paraît certaine et nous croyons, avec la doctrine et la jurisprudence, que la réconciliation survenue, soit depuis ,soit même avant la plainte entre les époux, produira les mêmes effets qu'un désistement . Une réconciliation, c'est un pardon, et la loi a donné aux époux cette prérogative souveraine, le droit d'amnistie réciproque. Sic, CHAUVEAU et HÉLIE , t. IV, no 1644 ; BLANCHE, t. V, no 178 et 188 ; ORTOLAN, t. II , no 1698. Voy., également : cass., 27 septembre 1838 (S. 40.1.83); Pau, 27 juillet 1860 (S. 61.2.78) ; Toulouse, 11 avril 1861 (S. 63.2.13, D. 61.2.191). Le mari, après s'être désisté, pourrait-il rétracter son désistement et requérir du ministère public la reprise des poursuites ? L'action éteinte par le pardon du mari ne pourra revivre. Et si des faits nouveaux d'adultère viennent raviver les faits anciens, ces faits nouveaux ne pourront être invoqués que comme circonstances propres à justifier une application plus sévère de la loi . Les articles 272 et 273 du Code civil ne peuvent pas être invoqués .

2- De nombreux arrêts décident, en effet, qu'il ne s'agit point, dans l'article 337, & 2, d'une amnistie, mais seulement d'une grâce qui , sans anéantir la condamnation prononcée contre la femme, fait à celle-ci remise de la peine encourue. En conséquence, ils décident que le pardon accordé par le mari à sa femme, après que le jugement de condamnation est devenu définitif à l'égard de celle-ci, ne profite pas au complice qui frappe d'appel ce jugement : Cass., 27 janvier 1829 (Journal du droit criminel. Art. 93) ; 25 avril 1854 (S. 54.1.342) ; Agen , 2 juin 1854 (D. 55.2.85) ; Nîmes, 27 novembre 1879 (Gaz. Des Trib. du 21 déc 1879) . Comp . sur la question : PARADAN (Rev. crit., 1880, p. 337). Du reste, le droit du mari de faire grâce n'enlève pas au Président de la République le droit de grâcier la femme condamnée pour adultère . Cfr. Paul AUGER, Du droit de grâce du Président de la République dans le cas prévu par les articles 336 et 339 du Code Pénal (Journ. Du droit crim., art. 11. 164) . Voy. GARÇON, op. et loc. cit., no 103 .

3- L'action publique exercée pour délit d'adultère , qui est anéantie par le désistement du plaignant, est-elle éteinte par son décès ? L'effet de la condamnation de la femme à l'emprisonnement, qui est arrêté par le pardon du mari, est-il paralysé par sa mort? Tandis que, sur la première question, les opinions sont partagées, elles ne le sont pas sur la seconde ; il est certain en effet , que la femme condamnée ne peut pas obtenir la remise de sa peine au cas où son mari est décédé après la condamnation devenue irrévocable, par ce seul motif qu'elle a perdu de ce fait la chance d'être grâciée par celui-ci . Cependant, on a soutenu, et la cour de cassation a décidé, dans sa première jurisprudence, que la mort du conjoint, impuissante à arrêter l'exécution de la condamnation , mettait nécessairement fin aux poursuites commencées et que , dans le délit d'adultère , l'action publique avait besoin, à toutes les époques de la procédure du concours, soit exprès, soit présumé du plaignant, et que le décès de celui-ci en faisant disparaître ce concours, élevait contre l'action publique une fin de non-recevoir insurmontable : Cass., 27 septembre 1839 (S. 40.1.85) . Mais cette objection est peu fondée. En effet, dès qu'une plainte est portée, l'obstacle qui s'opposait à l'exercice de l'action publique est levé: le ministère public recouvre son indépendance; il peut exercer l'action dans toutes les phases du procès, sans avoir besoin du concours du plaignant, sauf la faculté, pour celui-ci, de paralyser l'action par un désistement exprès on tacite . Sic, Cass., 6 juin 1863 ( S. 63.1.401) ; Aix, 14 juillet 1876 (S. 77.2.136) HAUS, t. II , no 1168 et 1169 ; BLANCHE , t. V, no 182 .

إضافة إلى ما سبق بيانه ، فإن الرضاء في استئناف الحياة المشتركة قصر على الرجل دون الزوجة الذي يسقط حقه في الشكوى ، وهذا على خلاف الحال في الرضاء المسبق المشار إليه في الفقرة (3) من المادة (489) من قانون العقوبات إذ يسقط الشكوى بالنسبة لكل من الزوجين :

" وتسقط الشكوى إذا رضي الرجل باستئناف الحياة المشتركة (م) -

6/489 عقوبات) ويختلف هذا الوضع عن عدم قبول الشكوى من الزوج

الذي تم الزنا برضاه ، لأن الرضاء في هذه الحالة الأخيرة يسبق الجريمة

، أما الرضاء باستئناف الحياة المشتركة فيكون بعد واقعة الزنا ، كذلك

يبدو التمييز بين الحالتين من حيث أن الشارع قصر استئناف الحياة

المشتركة على الرجل دون المرأة وبذلك يسقط حقه في الشكوى دون حق

زوجته الذي يبقى قائما" ، وهذا على خلاف الأمر في الرضاء المسبق إذ

يسقط الشكوى بالنسبة لكل من الزوجين ، لا يبدو أن هنالك من مبرر

للتفرقة بين الحالتين " .

**الدكتور علي محمد جعفر:** مبادئ المحاكمات الجزائية ، طبعة 1994 ،  
صفحة 65 .

والرضاء في استئناف الحياة الزوجية المشتركة والمحافظة على شمل الأسرة ومصالحه الأولاد تعني " التسامح والمصالحة " بين الزوجين والتي يمكن ان تحصل قبل تقديم الشكوى ، او خلال الاجراءات القانونية .  
وفعلينا" وحسب الاجتهاد الفرنسي ، المصالحة المذكورة تساوي تنازلا" عن الشكوى واذا كانت المصالحة  
الحاصلة خلال المحاكمة ، توقف الدعوى العامة سواء اكان تجاه الزوج الزاني ام تجاه الشريك او الشريكة ، فان "   
المسامحة " (او الصفح الزوجي) الحاصلة بعد صدور الحكم النهائي بحق الزوج الزاني لا توقف دعوى الحق العام  
تجاه الشريك المخطيء او الشريكة المخطئة .

122--

اما تقدير حصول المصالحة الصريحة او الضمنية فتخضع بوجه عام لسلطات المحاكم . وهي تختلف من  
زوج لآخر او من موقف لآخر ، مثالا" : استقبال الزوج للزوجة الزانية داخل المنزل الزوجي بعد فترة طويلة من  
طرده لها ، او استئناف الحياة الزوجية الطبيعية او التواجد داخل سرير واحد ، او حمل الزوجة من الزوج بهدف  
انجاب طفل للعائلة ، او القيام بمشاريع عائلية او مهنية او ترفيهية معا" ....

“ 44. La réconciliation des époux peut se produire, soit avant la plainte , soit au cours des poursuites. Son effet, au point de vue de l’arrêt des poursuites, est identique dans les deux cas. Au premier cas, elle élève contre la plainte une fin de non-recevoir ; au second , elle fait tomber les poursuites (V. infra, no 91). Cette réconciliation au cours des poursuites équivaut, en effet, à un désistement (Crim. 7 août 1823, Jur. gén., eod. vo, no 45 ; 17 août 1827, *ibid* ; 8 déc. 1832, Jur. gén., eod. vo, no 87; 6 déc.1838, Jur. gén., eod. vo, no 45 ; 9 févr. 1839, Jur. gén. eod. vo, no 47). Si la réconciliation des époux, survenant, en cours d’instance, éteint l’action publique tant à l’égard de l’époux que du complice, il n’en est pas de même du pardon intervenant après que la condamnation de l’époux soit devenue définitive: ce pardon n’a d’autre effet que celui de la grâce et laisse subsister l’action publique à l’égard du complice (Crim. 10 févr. 1949, Bull. crim, no 56) .

45. Pour que la réconciliation fasse obstacle à l’action, il faut que les faits d’adultère soient, au moment de la réconciliation, connus de l’époux à qui celle-ci est opposé, et c’est à celui qui oppose cette réconciliation qu’il incombe de prouver que les faits étaient connus du plaignant à ce moment . – Par conséquent, et à plus forte raison, l’exception de réconciliation ne saurait être opposée à une plainte fondée sur des faits d’adultère postérieurs à l’époque où elle a eu lieu . Et, en pareil cas, cette continuation de l’adultère fait renaître le droit de dénoncer les faits que la réconciliation avait effacés (Crim. 19 juill. 1850, D. P. 50.1.301).

123--

46. La réconciliation peut être expresse ou tacite, c’est-à-dire être attestée par des actes formels, comme des lettres, ou résulter de tous autres faits dont l’appréciation appartient aux tribunaux (Crim. 7 août 1823, 17 août 1827, Jur. gén., eod. vo, no 43; 8 déc. 1832, *ibid.*, no 87) . – Il n’est d’ailleurs pas nécessaire que la réconciliation ait eu une durée plus ou moins longue, pour que la fin de non-recevoir soit irrévocablement acquise (Crim. 8 déc. 1832, *ibid.*, no 87) .

47. La réconciliation peut résulter, notamment du fait que l'époux, instruit de la faute de son conjoint, a eu avec lui des relations intimes; ... ou de la réunion des deux époux dans la même couche (Toulouse, 6 déc. 1838, *ibid.*, no 45) . – Mais elle ne résulterait pas, au contraire, du seul fait de la continuation d'habitation des deux époux sous le même toit depuis la découverte de l'adultère (Crim. 4 avr. 1808, *ibid.*, no 82); ... ni du fait par le mari d'avoir, même sans y être contraint par une sommation, reçu dans le domicile conjugal sa femme qui s'en était enfuie .

48. La grossesse de la femme, suivant une opinion, impliquerait, à elle seule, la réconciliation des époux, en vertu de la présomption légale de paternité établie par l'article 312 du code civil, qui doit faire considérer la femme comme enceinte des oeuvres du mari (BEDEL, P. 32) . – D'après une autre opinion, la présomption légale de l'article 312 du code civil, n'a été créée que dans l'intérêt de l'enfant conçu pendant le mariage: elle ne saurait être invoquée par la femme elle-même pour faire tomber une présomption d'adultère à laquelle il ne saurait lui être permis d'échapper de plein droit en excipant d'une grossesse qui, elle aussi, pourrait être le fruit d'un nouvel adultère ou de la continuation du commerce adultérin, dont se plaint le mari . Et il en est ainsi, alors même que , après l'accouchement, le mari ne désavouerait pas l'enfant dont sa femme est accouchée, son inaction, à cet égard, pouvant tenir à l'incertitude que, malgré l'infidélité de sa femme, il aurait sur l'illégitimité de l'enfant (VATIMESNIL, *Encyclopédie du droit*, vo Adultère, no 25) . – La controverse n'existe, d'ailleurs, à l'égard de cette fin de non-recevoir, que lorsque celle-ci opposée au mari par la femme poursuivie par celui-ci pour adultère . Lorsqu'il

124--

s'agit au contraire d'une plainte en adultère portée contre le mari par la femme et que celle-ci devient ensuite enceinte, elle cesse évidemment d'être recevable à persister dans sa poursuite, son état de grossesse démontrant qu'elle s'est réconciliée avec son mari puisqu'elle ne saurait pas , en effet, admise à attribuer cette grossesse à un autre qu'à son mari . – Sur les autres cas de réconciliation , Rép. civ., vis Divorce et Séparation de corps ” .

**Encyclopédie Dalloz Pénal** : Vo Adultère, édition 1967 , pages 5 et 6 , no 44 jusqu'à 48 .

“ 87. C’est aux juges qu’il appartient de décider s’il y a eu réconciliation entre les époux . Cette appréciation, souvent délicate dépend des circonstances qui peuvent varier dans chaque espèce . On devra consulter sur ce point les nombreux arrêts rendus en matière de divorce ou de séparation de corps. Nous devons nous borner ici à résumer brièvement cette abondante jurisprudence en indiquant surtout les arrêts rendus au criminel .

88. Lorsque les époux se sont séparés de fait après la découverte de l’adultère, la reprise de la vie commune, le fait que la mari a consenti à recevoir sa femme au domicile conjugal et à lui rendre sa place à son foyer, constituera la preuve la plus claire d’une réconciliation . Cependant, les juges ont, même dans ce cas, le devoir d’apprécier si cette cohabitation est la conséquence d’un véritable pardon et de l’oubli du passé de la part de l’époux offensé . Un rapprochement presque aussitôt interrompu, une reprise simplement conditionnelle de la vie conjugale, pourraient n’être considérés, même au point de vue de la poursuite correctionnelle, que comme un projet de réconciliation qui n’a pas abouti. – V. not. Cass ., req., 12 nov. 1862 (D. 63.1.244) – Lyon, 30 juill. 1891 (Gaz. Trib. du 26 sept., Rép., Divorce, 2014) – Rouen, 11 mars 1846 (Rec. Rouen., 47. 223, Rép. ibid, 2018) . – Trib. Seine, 11 mai 1894 (Gaz. Trib., 6 juin ; Rép., ibid., 2020) .

89. Jugé, en ce sens, par des cours d’appel, que la plainte du mari devait être considérée comme retirée, alors qu’après la condamnation de sa femme par le tribunal

125--

correctionnel il était ostensiblement rentré avec elle au domicile conjugal où il l’avait remplacée à la tête de sa maison et de ses affaires, et que la femme s’était abstenue de faire appel en même temps que son complice , ce qui faisait présumer l’intelligence survenue entre les époux . – Grenoble, 17 jan. 1850 ( S. 50.2.226 , D. 51.5.15) – Qu’au contraire il n’y avait pas eu réconciliation, bien qu’après la condamnation le mari eût ramené sa femme au domicile conjugal, alors qu’il l’avait toujours traitée comme une servante, et que toute relation d’affection et d’amitié avait cessé entre eux . – Orléans, 29 nov. 1853 (P. 54.2.532) –



Ces décisions s'expliquent par les espèces et n'ont rien de contradictoire .

90. D'ailleurs il n'est pas absolument nécessaire que la vie commune ait été reprise pour qu'il y ait preuve d'une véritable réconciliation. Alors même que les époux auraient continué à vivre publiquement séparés de fait, des rapprochements volontaires, et réitérés , surtout s'ils font présumer des relations intimes, pourront être considérés comme un pardon , encore tenu secret, de l'adultère commis. – V. not au civil, Trib. Lyon, 9 mai 1895 (Gaz. du 19 sept., Rép ., Divorce , 2031) – Bruxelles, 10 juill. 1871 (Belg. Jud., 71.1076, Rép., ibid., 2030) .

91. Mais les simples entrevues entre les époux qui ont continué à vivre séparément , seront au contraire, difficilement considérées comme établissant une réconciliation, alors surtout qu'elles s'expliquent par quelque autre raison et par exemple : par le souci de l'éducation des enfants, par le règlement d'intérêts communs et même par des tentatives et rapprochement qui ont échoué. – Cpr. not. au civil: Lyon, 15 nov. 1888 (Gaz. Trib., 28 janv. 1889; Rép. Div., 2016) – Paris, 31 janv. 1889 (J. Le Droit du 1er oct.; Rép., ibid., 2017) – V. Paris, 5 avr. 1859 (D. 63.1.244), – et Besançon, 13 juin 1864 (D.64.2.112), qui dans des espèces particulières ont refusé d'admettre la réconciliation bien qu'il y eût eu des relations intimes entre les époux .

92. La difficulté d'apprécier s'il y a eu réconciliation devient beaucoup plus grande lorsque les époux ne se sont pas séparés de fait après la découverte de l'adultère .

## 126

En matière de séparation de corps et de divorce , il est de jurisprudence constante que cette simple communauté d'habitation, en l'absence de toute autre circonstance annonçant le pardon de l'époux offensé, n'empporte pas nécessairement la preuve de la réconciliation. Dans un grand nombre de ménages peu fortunés, la séparation de fait immédiate est souvent impossible. – V. not. Cass., 11 déc. 1893 (S. et P. 94.1.120, D.94.1.341); et un ancien arrêt, Cass., 4 avr. 1808 (S. et P.chr.) – La même doctrine doit être admise pour le désistement tacite de la plainte criminelle. – Grenoble, 17 janv. 1850, motifs (supra, 89) .

93. La réconciliation ne peut alors s'induire que des rapports des époux, de leur habitude de vie dans la maison commune. Elle résultera de toutes les circonstances établissant que le mari outragé a pardonné, qu'un accord a rétabli la paix du ménage. Le fait que les époux ont partagé le même lit pourra prouver cet oubli du passé. – Toulouse, 6 déc. 1838 (P. 39.1.175) . – Mais c'est avec raison que des arrêts civils ont jugé qu'il n'établissait point péremptoirement la réconciliation. Ici surtout, il faut tenir compte des nécessités que la condition sociale des époux leur impose .

94. On a discuté la question de savoir si la grossesse de la femme survenue depuis que le mari a connu l'adultère, était une preuve de la réconciliation. Un auteur a soutenu l'affirmative en se fondant sur la présomption de l'art. 312, C. civ. Le mari pourrait seulement démontrer que cette grossesse a pour cause un nouveau fait d'adultère (Bedel, P. 32) . La solution contraire nous paraît s'imposer par son évidence. Il est inadmissible qu'une femme fasse déclarer irrecevable la plainte de son mari en invoquant une grossesse, fruit d'un nouvel adultère, qu'elle aurait pris soin de mieux cacher . Ce moyen semble d'ailleurs n'avoir jamais été produit devant les tribunaux criminels . A la vérité les juridictions civiles ont souvent jugé que la grossesse de la femme supposait une réconciliation, mais dans des espèces où cette fin de non recevoir était invoquée par le mari contre la femme défenderesse en séparation de corps. – Vatimesnil, Adult., 25 ; Planiol, Ripert et Rouast, La Famille, 2e édit ., no 535 .

**95. Le désistement tacite de la plainte résultant de la réconciliation des époux, est en principe irrévocable comme le désistement exprès.** Il importerait peu qu'elle eût été de courte durée. – Cass., 8 déc 1832. (B. 481, S.33.1.528, P. chr., D. Adult., 87) – Mais, ainsi que nous l'avons déjà remarqué, il faut au moins qu'elle ait réellement existé, qu'elle ne soit pas restée à l'état de simple tentative avortée. C'est donc avec raison qu'une cour d'appel a jugé qu'une réconciliation devant le président du tribunal ne faisait point obstacle à une demande en séparation de corps, si elle n'a été qu'apparente et n'a point été suivie d'effet. – Grenoble, 21

janv. 1863 (D. 66.5.425) . – Ces solutions s’appliqueraient à la plainte criminelle .

96. Cette idée qu’une simple tentative de réconciliation ne suffit pas pour établir le désistement explique encore une décision jugeant que la sommation faite à la femme de réintégrer le domicile conjugal ne saurait suffire pour empêcher le mari de porter plainte en adultère. – Paris, 11 août 1843 (P. 43.2.804) .

97. On décide, en argumentant par analogie de l’ancien art. 273 C. civ., aujourd’hui de l’art. 244 réformé en 1886, que l’exception, tirée de la réconciliation disparaît si la femme se rend postérieurement coupable de nouveaux faits d’adultère . Le mari peut alors invoquer ces faits nouveaux et les faits anciens contre sa femme et son complice . Son pardon est nécessairement subordonné à la condition que la femme ne perdra pas, par la continuation de ses torts, tous droits à ce pardon ; s’il en est autrement, le droit de plainte du mari et l’action du ministère public reprennent toute leur force. – Cass., 19 juill. 1850 (S. 50.1.557 , P. 52.1.558, D. 50.1.301) – V. aussi, Trib seine, 14 juill. 1858 (D.58.3.60) – Certains auteurs approuvent cette doctrine. – V. Rép ., Adult., 176 : D.eod. verb., Supp., 32; Bl.,V. 180 ; Ch et H., IV, 1621. – Mais elle a été combattue, par des raisons qui ne sont pas sans force, par Morin (J. dr. crim., 6682 et s., sous Cass., 1850) et par Garr., V. 2167.

98. La jurisprudence civile avait admis que la réconciliation ne constitue une fin de non recevoir contre une demande en séparation de corps qu’autant que l’époux offensé avait connaissance de ses griefs. L’actuelle

128--

rédaction de l’art. 224, C. civ met ce point hors de doute . – V. not. Cass., req., 4 déc.1876 (S.77.1.110, P.77.263, D.77.1.313); 14 mars 1888 (S.88.1.373, P.88.1.915, D.88.1.271) –Besançon, 20 févr. 1860 (S. 60.12.229, P.60.436, D.60.2.54) – Cette solution s’appliquerait à la plainte en adultère. Elle s’impose si le mari n’a eu aucune connaissance de l’infidélité de sa femme; il est clair que la continuation paisible de la vie conjugale, alors qu’il ignorait l’adultère, ne fait pas supposer son pardon. Mais nous irons plus loin: la réconciliation ne serait pas un obstacle à la reprise d’une plainte antérieure si le mari n’avait eu qu’une connaissance incomplète des fautes de la femme. Il a pardonné un fait unique, un entraînement

passionnel non prémédité, mais non une inconduite habituelle qui ne lui a été révélée que plus tard .

99. Si on peut douter , en matière civile, que l'exception tirée de la réconciliation des époux, soit d'ordre public, il n'en est pas de même en matière correctionnelle . La réconciliation, effaçant le délit, et rendant le ministère public non recevable à intenter ou à continuer la poursuite, est nécessairement d'ordre public. En conséquence, elle peut être invoquée en tout état de cause, soit devant le tribunal correctionnel, soit en appel; et les juges devraient la suppléer d'office, alors même qu'elle ne serait pas invoquée par la femme poursuivie .

100. L'épouse qui invoque la réconciliation doit la prouver. L'exception étant de la compétence des tribunaux criminels, ce sont les règles de la preuve devant ces juridictions qui sont applicables . Les moyens les plus ordinairement employés pour établir les faits de réconciliation, sont les témoignages, les lettres émanées du plaignant.

101. Lorsque l'exception de réconciliation est soulevée, le tribunal correctionnel doit la juger préalablement au fond. Le juge ne se conformerait pas à l'esprit de la loi en permettant de faire la preuve de l'adultère avant d'avoir résolu la recevabilité de l'action, puisque cette loi a voulu que le pardon supprime tout scandale . La chambre criminelle a décidé qu'un jugement, rejetant l'exception de réconciliation, était définitif, qu'on pouvait en faire appel avant le jugement sur le fond , et que cet appel était même

129--

suspensif de l'examen du fond. – Cass., 19 janv. 1854 (B.12, S.56.1.191, P.55.2.369, D. 54.1.200) . – Mais cette solution n'est plus certaine depuis que le décret-loi du 8 août 1935 modifiant l'art . 200 C. instr. Crim . n'autorise plus l'appel des jugements avant dire droit avant le jugement sur le fond .

102. Une cour d'assises, saisie d'une poursuite d'adultère connexe à un crime de vol imputé au complice de la femme , a jugé qu'elle était compétente pour statuer, sans l'assistance du jury, sur les faits de réconciliation opposés à l'action du mari par la femme . C'est une fin de non recevoir contre l'action. – C. ass. Seine, 16 févr. 1834

(S.34.2.225, P.chr., D.Adult., 90). Cette solution est douteuse. G. Pardon du mari après la condamnation .

103. Le second paragraphe de l'art. 337 déclare expressément que le mari restera maître d'arrêter l'effet de la condamnation prononcée contre sa femme pour adultère, en consentant à la reprendre. Ce véritable droit de grâce privé ne fait pas obstacle au droit de grâce qui appartient au président de la République Garr. V. 2168 – Contra, Paul Anger, dissertation dans J. de crim, P. 11. 164 . – V. Sur cette disposition, Rép .Adult. 348 ; D. Adult 121, et supp. 92 ; Ch et H, IV , 1663 ; Bl , V. 197; Garr. Loc. cit ” .

**Emile Garçon** : Code Pénal Annoté, volume 2, édition 1956 pages 288 et 289 no 87 jusqu'à no 103.

“ d) La réconciliation des époux, postérieure à l'adultère, est une fin de non-recevoir commune au mari et à la femme. La jurisprudence et la doctrine sont d'accord pour admettre ce principe comme une conséquence nécessaire de l'article 337 du Code Pénal (1) . En effet , lorsque la

---

1- Le rapprochement des articles 272 et 273 du Code civil avec l'article 339 du Code pénal fortifierait encore, s'il en était besoin, l'opinion qui voit, dans la réconciliation des époux, une fin de non-recevoir de la poursuite en adultère . Comp. Grenoble, 17 janvier 1850 (D. 51.5.15) ; Metz, 18 mars 1858 (D. 59.5.19) ; Toulouse, 11 avril 1861 (D. 61.2.91) ; Cass., 8 août 1867 (D. 67.1.464) ; Douai, 31 août 1874 (D. 75.5.12) ; Dijon, 15 septembre 1873 (D.75.5.12 et 13) . La question est examinée avec beaucoup de soin par GARÇON, op. et loc. cit., no 83 à 97 .

femme est condamnée pour adultère, le mari reste le maître d'arrêter l'effet de la condamnation en consentant à reprendre sa femme (C.P., art 337, & 2). Il suit de là qu'il peut se désister de sa plainte, tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'est pas intervenu, et que son désistement doit éteindre l'action publique. On ne comprendrait pas, en effet, qu'il ne fût pas permis au mari de prévenir une condamnation, dont il pourrait arrêter les effets. Et il serait contradictoire d'admettre que la loi, qui a eu pour but, en accordant le droit de pardon au mari, le rétablissement de la paix du ménage, ait voulu que le mari, qui s'est réconcilié avec sa femme dans le cours du procès,

ne pût la réintégrer dans le domicile conjugal que flétrie par un jugement de condamnation. Le code pénal ne confère expressément ces prérogatives qu'au mari outragé, parce que le mari, coupable d'adultère, n'est puni que d'une amende (1). Mais si, dans l'intérêt du rétablissement de la paix du ménage, le mari a le droit d'arrêter la poursuite en pardonnant à sa femme, la femme doit avoir le même droit en pardonnant à son mari (2) ” .

**Garraud** : Droit Pénal, tome V, édition 1953, Vo Adultère, pages 596 , 597, no 2167 , 2168 et en marge p. 596 , 597 .

---

1- Aussi le Code pénal belge de 1867, qui attache d'emprisonnement au délit d'adultère commis par l'un ou par l'autre époux, confère à la femme , comme au mari, la faculté d'arrêter la condamnation provoquée par la plainte de l'un ou de l'autre (art. 387 et 389) .

2- Le désistement du mari n'est pas subordonné à l'obligation pour lui de reprendre sa femme . Cass., 30 juillet 1885 (S.86.1.188) et 24 juillet 1886 (S. 88.1.94 , D. 87.1.239) . D'après ce dernier arrêt, le mari peut même , en se désistant de sa plainte, qui met fin aux poursuites pénales, se réserver de former une action en divorce contre sa femme .

131--

### المبحث السابع : الفروقات بين كل من زنى الزوجة والزوج :

#### إن الفروقات بين كل من زنى الزوجة والزوج تتمثل بالتالي :

1 - إن جرم زنى الزوج يتطلب ارتكاب الفعل في المنزل الزوجي . في حين أن زنى الزوجة يكتمل أيا كان مكان وقوع الفعل .

2 - يعاقب الزوج على فعل الزنى بالحبس مدة أقصاها سنة ، إذا ارتكب الزنى في المنزل الزوجي أو اتخذ له خلية جهارا في أي مكان . أما زنى الزوجة فعقوبتها الحبس مدة أقصاها سنتان .

3 – للزوج أن يعفو عن زوجته بعد الحكم عليها نهائياً" ، وبالتالي يوقف بذلك تنفيذ الحكم . وعلى سبيل المثال رضاء الزوج بمعاشرة زوجته .

4 – وفقاً لأحكام المادة (562) من قانون العقوبات ، يستفيد الزوج من العذر المخفف excuse atténuante إذا فاجأ زوجته أو أحد أصوله أو فروعه أو أخته في جرم الزنى المشهود أو في حالة الجماع غير المشروع ، فأقدم على قتل أحدهم أو إيذائه بغير عمد ، والأجدر إلغاء هذه المادة وإخضاع هذا النوع من الجرائم للنصوص القانونية والأسباب التخفيفية التي تطبق على الجرائم العادية .

ونسترعي الانتباه في هذا الصدد إلى توافر التمييز والتجزئة في مقدار العقوبة للجرم الواحد ، فالسؤال الذي يطرح نفسه ، هل يجوز أن يترتب على مرتكب الجرم عقاباً يختلف باختلاف شخص المدعي أم انسه من الأجدر إنزال العقوبة بمرتكب الجرم وفقاً لطبيعة هذا الجرم ، ونظراً لمدى الإخلال الذي أحدثه بالسلام الاجتماعي .

5 – وهنا لا بد من ذكر بعض الدراسات والاجتهادات في هذا المجال :

132--

**"811 – الفروق بين زنا الزوجة وزنا الزوج : تتميز الجريمتان من الوجهة الموضوعية في حكمين : من حيث الأركان تتطلب جريمة زنا الزوج ارتكاب الفعل في منزل الزوجية في حين تكتمل جريمة زنا الزوجة بأركانها أياً كان مكان ارتكاب الفعل ، ومن حيث العقاب ، توقع على الزوجة الزانية عقوبة الحبس الذي لا تزيد مدته على سنتين ، وتوقع على الزوج الزاني عقوبة الحبس الذي لا تزيد مدته على ستة شهور .**

ويميز خطة الشارع تشدده إزاء الزوجة الزانية أكثر مما يفعل بالنسبة للزوج الزاني . وقد قيل في تعليل ذلك أن زنا الزوجة أكثر خطورة من زنا الزوج : فالزوجة لا تخطئ إلا إذا استسلمت نهائياً لعشيقها وضحت في سبيله بزوجه وأبنائها في حين أن الزوج قد يخطئ في صورة عارضة لا تعني تخليه عن زوجته وأبنائه ؛ وزنا الزوجة يدخل الشك على نسب أبنائها ، أما زنا الزوج فليس له هذا الأثر ، وفي النهاية فإن الرأي العام يحقر زوج الزانية ويصفه بالغفلة في حين لا يحقر زوجة الزاني بل قد يحيطها بعطفه (1) . وهذه الاعتبارات غير مقنعة : فزنا الزوج العارض يمهد لجرائم تالية تؤدي في النهاية إلى انهيار العائلة ، وفي الغالب يوحي هذا الزنا بالاعتقاد بزنا سابق لم يكتشف أو لم تتخذ الإجراءات في شأنه مما يعني كذلك تخلياً عاطفياً عن الزوجة والأبناء . وإذا كان زنا الزوجة أخطر على العائلة من زنا زوجها ، فإن هذا الفارق المحدود في النطاق العائلي ، لا

## 133--

يجوز أن يحجب عنا نظرة واسعة إلى المجتمع : فالزوج الزاني يتصل بزوجة آخر فيدخل بفعله الاضطراب على نسب أبنائها ، وإذا اتصل بامرأة غير متزوجة فهو يقلل من فرص زواجها ويلوث شرفها وشرف ذويها على نحو يتأذى به المجتمع ، ويعني ذلك بالضرورة تماثل الخطورة الاجتماعية للفعلين . وإذا كان الرأي العام يحقر زوج الزانية ، فإن عطفه على زوجة الزاني فيه نوع من الرثاء لها لا ترتضيه كرامتها ، وفيه نوع من الاتهام لها بالعجز عن الاحتفاظ بزواجها وتماسك أسرته وهو يشينها . لذلك نرى ملائمة أن تتحد العقوبتان .

وتتميز جريمة الزنا من الوجهة الإجرائية بحكمين كذلك : فللزوج أن يعفو عن زوجته بعد إدانتها نهائياً " برضائه معاشرته له كما كانت في حين يقتصر حق الزوجة في العفو على المرحلة السابقة على صدور هذا الحكم . وللزوجة أن تحتج بسبق زنا زوجها ، وليس للزوج هذا الحق .

وثمة فارق أخير من حيث العذر القانوني المقرر للزوج إذا فاجأ زوجته حال تلبسها بالزنا وقتلها في الحال هي ومن يزني بها (المادة 237 من قانون العقوبات): فهو مقتصر على الزوج ، وليس للزوجة عذر مماثل له ، وقد سلف تعليل هذا الحكم ونقده " .  
الدكتور محمود نجيب حسني : شرح قانون العقوبات (المصري)  
 القسم الخاص ، طبعة 1992  
 الصفحتان 595 و 596 .

## 134--

" 152 زنا الزوج وزنا الزوجة : ويفرق القانون في جريمة الزنا بين الزوج والزوجة من عدة وجوه : أولها ، أن جريمة الزوج تقتضي أن يكون الفعل قد حصل منه في منزل الزوجية . أما زنا الزوجة ، أي مواصلتها لغير قرينها ، فانه يعد جريمة ، ولو حصل خارج منزل الزوجية . وثانياً ، يعاقب الزوج متى زنا بالحبس مدة لا تزيد على ستة شهور أو بغرامة لا تتجاوز عشرة جنيهات . أما الزوجة الزانية فتعاقب بالحبس مدة أقصاها سنتان . وثالثاً فأن للزوج أن يعفو عن زوجته بعد الحكم عليها ويوقف بذلك تنفيذ



الحكم . ولكن القانون لم ينص على أن للزوجة أن تعفو عن زوجها . وهذه المفارقة أثير من آثار القانون الروماني ، وقد يكون لها ما يبررها حاليا" في القانون الفرنسي ، لأنه يشترط لوجود جريمة الزوج أن "يتكرر" الفعل منه مع امرأة أعدها لذلك في منزل الزوجية مما يجعل جريمته بشروطها ذات وقع في نفس الزوجة يستبعد معه أن تفكر في اغتفار جرمه والعفو عنه بعد أن ثبت اعتياده على إهانتها في بيت الزوجية . أما في القانون المصري فلا وجود لشرط تكرار الفعل منذ سنة 1937 ، وبالتالي فلا وجه يبرر هذه المفارقة (1) . ورابعاً" فإن الزوج الذي يفاجئ زوجته متلبسة بالزنا فيقتلها في الحال هي ومن يزني بها يعذره القانون ويجعل جريمته جنحة وفقاً" للمادة (237) عقوبات ، ولا وجود لهذا العذر بالنسبة

1 - وسيأتي أن للزوجة أن تدفع جريمتها بسبق زنى الزوج فلا تسمع بذلك دعواه عليها ، لأنه يكون بذلك قد ضرب لها مثالا" سينا" من نفسه ، فلا يحق له أن يشكوها إذا هي اقتدت به ، ولكنه لا يستطيع أن يدفع جريمته بسبق زنى الزوجة ، لأنه مسؤول عن تقيمها وإلزامها بعدم التهاون في عرضها ، لا الاقتداء بها فيما يسيء إلى كيان العائلة ويهدم اعتبارها .

## -135-

للزوجة التي تضبط زوجها متلبسا" بالزنا ، وهي تفرقة ذات أصل في القانون الروماني ، ولكنها في الوقت الحاضر منتقدة بالإجماع لأن الزوجة تحس بالإهانة وبقسوة الخيانة في هذا الموقف كالزوج " .

**الدكتور عبد المهيم بكسر :** القسم الخاص في قانون العقوبات جرائم الاعتداء على الأشخاص والأموال ، طبعه 1970 ، الصفحتان 247 و 248 .

" القسم التاسع : الفروق الجزائية بين زنا الزوج وزنا الزوجة .

1 - تبرر الفروق من زاوية الصفة التي يلاحق بها الظنين كما تبرر من زاوية العقوبة المقررة لكل منهما .

إذا لوحق الرجل كفاعل ، لا يعاقب إلا إذا زنى في المنزل الزوجي أو اعتاد الزنا جهارا" مع خلية له ، وتكون العقوبة في هذه الحالة الحبس من شهر إلى سنة .

بينما إذا لوحقت الزوجة كفاعل ، فهي تعاقب ولو زنت في المنزل الزوجي أو في خارجه أو لو زنت مرة واحدة ، وتكون العقوبة في هذه الحالة الحبس من ثلاثة أشهر إلى سنتين .

وإذا لوحق الرجل كشريك تكون عقوبته نفس عقوبة المرأة الزانية إذا كان متزوجا" .

وإذا لوحقت المرأة كشريك تكون عقوبتها نفس عقوبة الزوج الزاني .

136--

2 – ان هذه الفروق تبدو غير منطقية لأنها من صنع الشاكي الذي يحدد الصفة التي يلاحق بها الزاني كفاعل أو كشريك .  
والغرامة هي لماذا يعاقب الزوج من شهر إلى سنة إذا كان ملاحقاً كفاعل أصلي ، بينما يعاقب من ثلاثة أشهر إلى سنتين إذا كان يلاحق كشريك ، ولماذا تعاقب المرأة من ثلاثة أشهر إلى سنتين إذا كانت تلاحق كفاعل أصلي بينما تعاقب من شهر إلى سنة إذا كانت تلاحق كشريك . وأي فرق بين زنا المرء في كل من هاتين الحالتين لجهة تأثيره على الأسباب التي أوجبت معاقبة الزنا (وهي المحافظة على مؤسسة الزواج وعدم دخول أولاد غير شرعيين في العائلة) . ثم هل يجوز أن نرتب على مجرم عقاباً متغيراً (قاسياً أو رحيماً) تبعاً لتغير شخص المدعي أم أن العقاب يرتبط بطبيعة الجرم نفسه وبمدى إخلال هذا الجرم بالسلام الاجتماعي ؟  
3 – ان التشريع الفرنسي برغم تطور الأحكام التي تنظم أوضاع

الأسرة لم يزل يحتفظ على الغالب بذات الفروق المدرجة اعلاه ،  
المكرسة في القانون اللبناني " .

المحامي جرجس سسلوان : العدد 1978 ، الصفحتان 38 و 39 .

137--

القسم الاول : نموذج حول " زنى الزوج " .

فسي / /

لجانِب النيابة العامة الاستئنافية في جبل لبنان الموقرة

**شكوى**  
**مع اتخاذ صفة الادعاء الشخصي**

**من المدعية :**

وكيلها المحامي  
بموجب وكالة مرفقة صورة عنها ربطاً" (مستند رقم 1)

**ضد المدعى عليهما : 1 -**

مقيم في ، بملكه

- 2

مقيمة في ، بملكها

**الجرم : زنى**

XX

X

XX

138-

**أولاً : فى الوقائع**

1 - بتاريخ 2001/5/3 ، وحوالي الساعة الثامنة صباحاً ، قام المدعى عليه الأول بطرد زوجته من المنزل عقب خروج أولاده الى المدرسة ، واذا بالمدعى عليها ، وبعد حوالي نصف ساعة من التوقيات المشار اليه ، تأتي على متن سيارة غولف رقم تسجيلها ..... خصوصية ، تقف أمام منزل المدعى عليه وتهم بالخروج من سيارتها طارقة باب المنزل الزوجي للمدعية حيث تدخل المنزل وتمكث فيه .

2 - أمام هذا الواقع ، وبينما كانت الزوجة خارجاً ، على أساس أنه جرى طردها من الزوج ، فتعود بعد حوالي الساعة تقريباً وتدخل المنزل من الباب الخلفي وذلك برفقة سيّدة جارتها تدعى ..... ولدى دخول الزوجة ومن معها ، وجدا المدعى عليهما يتطارحان الغرام ثمّ لاذا بالفرار والصراخ الى غرفة ثانية في المنزل حيث اختبأ فيها بعد أن علا صراخهما من الداخل .

عقب ذلك ، عملت السيدة ..... التي كانت حاضرة جرم الزنى ، على تهديّة خاطر المدعية ، التي اصببت بحالة من التوعك الشديد ، وانصرفت تحاشياً للفضيحة ومنعاً من تعقيد الأمور ، كون المدعى عليه رجل أعمال معروف ولديه معارف كثيرة والمدعى عليها زوجة ..... برتبة عالية ، وهذا الأمر من شأنه أن يجعل العواقب غير حميدة في حينه .

3 - في هذا الوقت ، وجدت المدعية نفسها عاجزة عن نيل حقّها ، خصوصاً وأنّ المدعى عليهما سرعان ما دخلا الى غرفة واقفلا على ذاتهما ثمّ غادرا بعد حوالي عشرة دقائق الى جهة لم تكن في حينها معلومة منها ، الأمر الذي

اضطرها الى تقديم الشكوى الحاضرة ، طامعة في نيل حقوقها بنتيجة الأضرار المعنوية والمادية التي تكبدتها جراء الفعل الجرمي المشار اليه .

### ثانياً : فى القانون

بما أنه من الثابت بالوقائع المعروضة أعلاه أن ارتكابات المدعى عليهما بدت جلية ومثبتة بأكثر من دليل وبالشاهدة الحاضرة المسماة أعلاه .

139--

وبما أن الوقوف على الحالة الجرمية التي وجد فيها المدعى عليهما ثابت بالمعطيات المشار اليها تفصيلاً .

وبما أن مشاهدة المدعى عليهما متلبسين بحالة الزنى يتطرحان الغرام في البيت الزوجي .

وبما أن الفعل الجرمي ثابت في ضوء قيام عقد زواج صحيح بين المدعية والمدعى عليه في أثناء ارتكاب الزوج فعل الزنى مع امرأة غير زوجته .

وبما أن فعل المدعى عليهما لجهة ارتكابهما جرم الزنى في البيت الزوجي يشكل الجنحة المنصوص عليها في المادة (488) من قانون العقوبات .

وبما أن ثبوت جرم الزنى واتخاذ الزوج خليلته جهاراً على مرأى من الجميع ودون رادع أو وازع خلقي ودونما اعتبار لسرّ الزواج وما يمثل .

### لذلك

تتخذ المدعية صفة الادعاء الشخصي بحق المدعى عليهما سنداً لأحكام المادة (488) من قانون العقوبات ، راجية احالة شكواها الحاضرة للتحقيق معهما وتوقيفهما واحالتهما مخفورين الى المرجع القضائي المختص ، والزامهما بدفع مبلغ وقدره ليرة لبنانية واحدة كتعويضات للمدعية ، علماً بأن هذه الأخيرة تحتفظ بحقوقها كافة لاسيما لناحية ترتيب النتائج القانونية كافة المترتبة على جرم الزنى .

وتفضلوا بقبول الاحترام  
المحامى

المربوطات : 1 - الوكالة .

140--

القسم الثانى : نموذج حول " زنى الزوجة " .

في / /

## لجانبة النيابة العامة الاستئنافية في جبل لبنان الموقرة

شكوى

مع اتخاذ صفة الادعاء الشخصي

من المدعى :

وكيله المحامي

بموجب وكالة مرفقة صورة عنها ربطا" (مستند رقم 1)

ضد المدعى عليهما : 1 -

2 -

مقيمان في ، قرب

الجرم : زنى

XX

X

XX

141--

أولا" : فى الوقائع

1 - المدعى رجل معروف فى مجتمعه بصفات النبلى والتحدى بالاخلاق الحميدة ، وقد كان لفترة يقيم فى محلة ..... بهدف الاستجمام والترويح عن نفسه من هموم العمل المضنى كونه يعمل فى ..... برتبة ..... .

2 - وفى أثناء اقامته فى محلة ..... ، لاحظ المدعى ان جاره المدعى عليه يتردد باستمرار الى منزله قرابة المساء بهدف التسلية ولعب الورق ، ذلك أنه كان يظهر له المودة الزائدة ، فى حين كانت المدعى عليها الاولى تبدي نوعا" من الانزعاج الظاهري لدى حضور هذا الجار فى عشية كل مساء .

3 - وبتاريخ 2001/5/14 ، وحوالى الساعة الرابعة من بعد الظهر ، اتصل المدعى الزوج بزوجته المدعى عليها واعلمها بأنه مولج بتدقيق حسابات ..... فى ..... قد تضطره الى التأخير لساعتين او ثلاث عن المنزل ، فأبدت الزوجة انزعاجها من هذا الخبر مفصحة عن رغبتها الجامحة فى رؤية زوجها والجلوس معه ، الا أن

الزوج أوضح بأن ضرورات العمل تقتضي هذا التأخير ، فسلمت الزوجة بواقع الحال وقالت لزوجها " ماشي الحال بس قد ما فيك بكر يا حبيبي " .

4 - الا ان تأخير الزوج لم يدم طويلا" ، حيث انه تأخر لساعة ونصف بدلا" من ثلاث ساعات ، واذا به يصل الى منزله حوالي الساعة الخامسة والنصف بصحبة ابنه الصغير الذي كان في منزل جدته وقد اتى مع والده ، واثر وصول الزوج الى منزله وجد الجو في الخارج في حالة من السكون ، ذلك أن العادة قد جرت على ان يرى زوجته ترتشف القهوة او سوى ذلك من اساليب الترفيه والسلوى ، فما كان منه الا ان وضع المفتاح في الباب ، فوجد ما يعيق دخول مفتاحه ، فأيقن أن مفتاح المنزل قد وضع من الداخل ، فأصابته الريبة ودخل في نفسه الشك ، فما كان منه الا أن توجه الى سيارته واتى بـ " مفك براغي " كان في حوزته ، وعمد الى قرص الباب من على الغال ، وتمكن بصعوبة ملحوظة وبعد رفسه الباب من الدخول الى منزله ، فوجد جواره المدعى عليه الثاني وهو يطمأ زوجته المدعى عليها وهما في حالة من الغرام والهيام .

--142-

5 - امام هذا الواقع ، ذهل الزوج لهول ما حصل وهو برفقة ابنه الصغير الذي كان ملتاعا" من هول الحادثة ، فما كان من الزوج الا ان دب الصراخ حيث تداعى الجيران وشاهدوا بأمر العين المدعى عليهما هاربين في الحديقة المجاورة للمنزل بعد أن فرا من شباك الغرفة اللذين كانا يرتكبان فيها فعل الزنى وكان ذلك بحضور كل من ..... و .....

6 - امام هذا الواقع الاليم ، وجد الزوج نفسه امام كارثة فعلية اصابته في الصميم وعائلته ، والحقت به اشد الاضرار المعنوية ، وجعلته خائبا" يبكي نفسه وعائلته بنتيجة تلك الاضرار التي لا تعوض .

### ثانيا" : في القانون

بما انه من الثابت بالوقائع المعروضة اعلاه ان المدعى عليهما قد ارتكبا جرم الزنى المعاقب عليه للمرأة الزانية بنص المادة (487) من قانون العقوبات وعلى شريكها المتزوج ايضا" ،

وبما ان ظروف هذا الحادث المؤلمة لمن شأنها ان تضفي على الافعال المرتكبة ظرفا" مشددا" في ضوء اكتمال العناصر الجرمية لجرم الزنى .

### لهذه الاسباب

يتخذ المدعي صفة الادعاء الشخصي بحق المدعى عليهما سنداً" لأحكام المادة (487) من قانون العقوبات ، راجيا" احالة شكواه الحاضرة للتحقيق ، ليصار في ضوءه الى التحقيق مع المدعى عليهما وتوقيفهما وسوقهما مخفورين الى المرجع القضائي المختص ليصار الى انزال اشد العقاب بهما ومجازاتهما قانونا" وتضمينهما مبلغ مئة الف دولار اميركي كتضمينات شخصية اضافة الى العطل والضرر والمصاريف كافية .

وتفضلوا بقبول الاحترام  
المحامى

المربوطات : 1 - الوكالة .

## --المصادر

### 1 - المراجع باللغة العربية

- د. عبد المهيم بكر : القسم الخاص في قانون العقوبات ، جرائم الاعتداء على الاشخاص والاموال ، طبعة 1970 .
- د. علي محمد جعفر : مبادئ المحاكمات الجزائية ، طبعة 1994 .
- المحامي جرجس سلوان : مجلة العدل ، سنة 1978 .
- المحامي جرجس سلوان : جرائم العائلة والاخلاق ، طبعة 1982 .
- د. محمود نجيب حسني : شرح قانون العقوبات اللبناني ، القسم العام ، طبعة 1998 .
- النشرة القضائية اللبنانية : سنة 1956 .
- د. محمود نجيب حسني : شرح قانون العقوبات اللبناني ، القسم الخاص ، طبعة 1992 .
- القاضي عفيف شمس الدين : المصنف السنوي في القضايا الجزائية، الاجتهادات الصادرة خلال سنة 1996 .
- القاضي عفيف شمس الدين : المصنف في قانون العقوبات ، طبعة 1996 .
- مجلة العدل : سنة 1971 .
- النشرة القضائية اللبنانية : سنة 1956 .
- د. سمير عاليه : مجموعة اجتهادات محكمة التمييز الجزائية ، الجزء الثالث لعامي 1972 و 1973 ، طبعة 1992 .
- د. محمود نجيب حسني : شرح قانون العقوبات (المصري) ، القسم الخاص ، طبعة 1992 .
- ماهر محمصاني وابتسام مسره : الاحوال الشخصية ، النصوص المرعية الاجراء في لبنان ، طبعة 1970 ، (وثائق هوفلين) .
- المحامي وجيه عمون مسعد : اجتهادات المحاكم الجزائية في المسألة القانونية الواحدة بين الفسخ والتصديق الجزء الاول ، طبعة 2000 .
- النشرة القضائية اللبنانية : سنة 1951 .
- القاضي عفيف شمس الدين : المصنف السنوي في القضايا الجزائية ، الاجتهادات الصادرة خلال 1998 ، طبعة 1998 .
- د. سمير عاليه : موسوعة الاجتهادات الجزائية لقرارات واحكام محكمة التمييز (1950 - 1970) ، طبعة 1990 .

## 2--

- النشرة القضائية اللبنانية : الجزء الاول ، سنة 1964 .
- النشرة القضائية اللبنانية : سنة 1950 .
- النشرة القضائية اللبنانية : سنة 1951 .
- القاضي حبيب فارس نمور : المؤسسات القانونية والدينية في فرنسا ولبنان ، طبعة 2000 .
- عبد الرزاق السنهوري : الوسيط في شرح القانون المدني ، الجزء الثامن ، (حق الملكية) ، طبعة 1967 .
- انيس صالح : الرسائل البريدية ، قسم المقالات الحقوقية ، النشرة القضائية اللبنانية ، سنة 1945 .
- عبد الرزاق السنهوري : الوسيط في شرح القانون المدني ، الجزء الثاني ، (الاثبات - آثار الالتزام) ، طبعة 1956 .
- المحاميان جرجس سلوان ونعمه سلوان : الكتب المدنية امام القضاء ، مجلة العدل ، سنة 1970 .
- القاضي جان بصيبص : اجتهادات محاكم الجنايات ، طبعة 1997 .

## 2 – المراجع باللغة الفرنسية

- Garraud : Droit Pénal (traité théorique et pratique du roit pénal) tome 5, livre 1er, des crimes et des délits, 3ème édition 1953 .
- Emile Garçon : Code Pénal Annoté , volume 2, édition 1956 .
- Faustin Hélie : Droit Pénal, tome 2, édition 1954 .
- Encyclopédie Dalloz Pénal : vo. Adultère, volume 3 , édition 1967 .
- Dr. Ives Mayaud : L'adultère cause de divorce depuis la loi du 11 juillet 1975, revue trimestrielle de droit civil, édition 1980 .
- juris-Classeur Civil : vo. Divorce, édition 1996 .
- Planiol et Ripert : Traité Pratique de Droit Civil Français, tome 2, édition 1952 .
- Gazette du Palais : Table analytique , 1er semestre, 1975 .
- Encyclopédie Dalloz Civil : vo. Divorce (procédure), volume 4, édition 1984 .
- Encyclopédie Dalloz Civil : vo. Lettre Missive , tome 7, édition 1973 .
- Encyclopédie Dalloz Procédure Civile : vo. Preuve , volume 4, édition 1979 .
- Magdi Sami Zaki: La preuve par le journal intime,Revue Trimestrielle de Droit Civil, édition 1980.

## 3 – المراجع باللغة الانكليزية

- Bromley's : Family Law , sixth edition, 1981 .
- Stephen Cretney : Principles of Family Law , fourth edition, 1984 .
- Herb Goldberg : Ph.D. The new Male-Female relationship, edition 1984 .

3--

## هارلى سمير البستتاني

### محام بالاستئناف في نقابة المحامين في بيروت

- خبرة 12 سنة في مجال ممارسة مهنة المحاماة.

### بعض من النشاطات الاجتماعية :

- 1 - عضو في الهيئة الإدارية لرابطة قدامى الحكمة .
- 2 - عضو مؤسس في مجموعة Main dans la main .
- 3 - عضو مؤسس في مجموعة Saint Yves .
- 4 - عضو في جمعية Lothedhal - لا تخف .
- 5 - عضو في اللقاء الوطني للقضاء على جميع أشكال التمييز .
- 6 - عضو مؤسس في الهيئة اللبنانية لمناهضة العنف ضد المرأة .
- 7 - عضو في اللجنة الإعلامية لحقوق المرأة اللبنانية .
- 8 - عضو في جمعية غدي .
- 9 - عضو في جمعية Flamme et vie .



## مؤلفات مقالات ودراسات مختلفة :

- كتاب في موضوع الزنى في قانون العقوبات اللبناني ( الإجراءات القضائية والإجتهاد) صادر عن نقابة المحامين في بيروت، طبعة 2003.
- دراسة بموضوع نظام التقاعد والصرف من الخدمة وقانون الموظفين واقتراحات تعديل على قوانين العقوبات والضمان الاجتماعي وقانون العمل ...
- المستقبل (العدد 979 ، تاريخ 2002/5/3 ، الصفحة 21) .
- النهار (العدد 21250 ، تاريخ 2002/5/3).

-2-

- محاضرة من سلسلة محاضرات عن العنف الجسدي والمعنوي والاقتصادي والقانوني – دورات تدريبية موجهة لعناصر وضباط قوى الأمن الداخلي .
- المستقبل (تاريخ 2001/7/10) .
- www. Omanjordan. Org/studies/sid.

- دراسة حول الشروط الواجب توافرها لصناعة او تجارة المتفجرات والذخائر والبارود ولوازمها والمتاجرة بها ووظيفة المصادرة العينية في النظام القانوني اللبناني .
- نداء الوطن (العدد 2277 ، تاريخ 2000/5/17) .

- محاضرة حول الثغرات في القانون اللبناني ودور قوى الأمن في حماية الشخص المعرض للعنف ... مع ضباط ورتباء في قوى الأمن الداخلي (الوروار)
- الديار (العدد 4545 ، تاريخ 2001/5/30) .

- مقال حول الطلاق ومفاعيله – الإصلاح القانوني والتنشئة الواعية ضرورة وطنية .

- مقال حول " Egalité et Violence " نشر في L'orient le jour بعنوان La Femme battue : un long parcours humiliant souvent sans voie de recours تاريخ 1999/1/14 .

- مقال بموضوع " الطلاق " الديار تاريخ 1998/12/12 .

- ندوة حول " مكافحة العنف " جرت في نقابة الصحافة :

- الديار (العدد 3669 ، تاريخ 1998/11/28 ، الصفحة 8)
- البيرق (العدد 6635 ، تاريخ 1998/11/28 ، الصفحة 5)
- السفير (العدد 8161 ، تاريخ 1998/11/28 ، الصفحة 8)
- نداء الوطن (العدد 1840 ، تاريخ 1998/11/28 ، الصفحة 5)
- الأنوار (العدد 13500 ، تاريخ 1998/11/28 ، الصفحة 6)

-3-

- الثغرات القانونية في عدد من القوانين اللبنانية ، مشاكل وحلول . نشر في September 1998 Gate Magazine (Society) .

... محاضرة بموضوع " حقوق الإنسان " (الجمعية الخيرية لأهالي صريفسا - قضاء صصور) تاريخ 2002/8/10 .

- محاضرة بموضوع : 1 - طبيعة عمل المحاكم والوظائف التي تؤديها في المجتمع . 2 - جنوح المراهقين وانحرافهم . 3 - السجون في لبنان . (مدرسة الروضة - بيروت) .

- محاضرة بموضوع " حقوق الإنسان " : 1 - الإعلان العالمي لحقوق الإنسان . 2 - الدستور اللبناني . 3 - التعليم والثقافة . 4 - السجون . 5 - حقوق الطفولة . (مدرسة الحكمة - الجديدة) .

- دراسة بموضوع : التمييز الحاصل في النصوص القانونية اللبنانية في مواد : قانون التجارة ونظام الموظفين والاجراء وقانون العمل ومواد قانون العقوبات وقانون الضمان الاجتماعي وفي قضايا الاحوال الشخصية والجنسية . مجلة العدل (قسم الدراسات) للعام 2002 ، العدد 4 .